

Enfermería 4 Passaggi di consegne e rapporti



- Leggere e scrivere brevi rapporti di assistenza
- Fai domande sullo stato del paziente
- Usare un linguaggio chiaro e fattuale nel riportare i fatti
- Strutture di segnalazione, vocabolario amministrativo, linguaggio dei rapporti, terminologia sullo stato del paziente

La cartella clinica <i>(La historia clínica)</i>	Il peggioramento <i>(El empeoramiento)</i>
Il referto <i>(El informe diagnóstico)</i>	In corso di valutazione <i>(En proceso de evaluación)</i>
Il verbale <i>(El acta / informe)</i>	Da riferire al medico <i>(Para informar al médico)</i>
Il quadro clinico <i>(El cuadro clínico)</i>	La somministrazione (dei farmaci) <i>(La administración (de los medicamentos))</i>
Il reparto <i>(El servicio / planta)</i>	Rilevare (segnali vitali) <i>(Registrar (signos vitales))</i>
La dimissione <i>(El alta)</i>	Monitorare <i>(Monitorizar / vigilar)</i>
Il cambio turno <i>(El relevo de turno)</i>	Stabilizzare (il paziente) <i>(Estabilizar (al paciente))</i>
Paziente cosciente <i>(Paciente consciente)</i>	Segnalare (un cambiamento) <i>(Señalar (un cambio))</i>
La scala del dolore <i>(La escala de dolor)</i>	Annotare (sul report) <i>(Anotar (en el informe))</i>
Il miglioramento <i>(La mejoría)</i>	

1.Ejercicios

1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| a. Il cambio turno | 1. Il deterioramento |
| b. Il reparto | 2. Misurare i parametri vitali |
| c. Il peggioramento | 3. L'unità di degenza |
| d. Rilevare i segnali vitali | 4. Il passaggio di consegne |

a-4 b-3 c-1 d-2



2. Traspaso de turno - Nota de unidad (QR: Audio)

Rellena los huecos: riferire, cosciente, passaggio, monitorare, reparto, cartella



Nota di reparto - (1) _____ di consegne.
 Paziente ricoverato in (2) _____ , (3) _____ e orientato. Segnali vitali stabili. Scala del dolore: 3/10. Farmaci somministrati come da (4) _____ clinica. In corso di valutazione una tosse persistente: da (5) _____ al medico se peggiora.

Durante il turno successivo, (6) _____ temperatura e saturazione e annotare sul report eventuali cambiamenti. Possibile dimissione domani se il quadro clinico resta stabile. Preparare i documenti e aggiornare la cartella clinica.

Nota de unidad - traspaso de turno (fin de turno).

Paciente ingresado en la unidad, cosciente y orientado. Signos vitales estables. Escala del dolor: 3/10. Medicación administrada según la historia clínica. Se está evaluando una tos persistente: informar al médico si empeora.

Durante el turno siguiente, monitorizar temperatura y saturación y anotar en el informe cualquier cambio. Posible alta mañana si el cuadro clínico se mantiene estable. Preparar los documentos y actualizar la historia clínica.

(1) passaggio, (2) reparto, (3) cosciente, (4) cartella, (5) riferire, (6) monitorare

1. Quali controlli sono indicati per il turno successivo e quando bisogna riferire il caso al medico?
-

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

- | | Verdadero | Falso |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Il paziente è cosciente e la situazione clinica è stabile al momento. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. È stata programmata la dimissione del paziente per oggi. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. I segnali vitali sono stati rilevati e annotati durante la mattina. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

1-V 2-X 3-V



4. Elige la solución correcta

1. Durante il cambio turno, noi _____ sul report *(Durante el cambio de turno, nosotros anotamos en el informe los parámetros y la escala del dolor.)*
 a. annota b. annotate c. annotiamo d. annotiamo
 2. Alle 10 il paziente _____ un peggioramento del dolore. *(A las 10 el paciente informó un empeoramiento del dolor.)*
 a. ha riferisce b. hanno riferito c. ha riferito d. riferiva
 3. Oggi l'infermiera _____ i segnali vitali e li registra nella cartella clinica. *(Hoy la enfermera monitoriza los signos vitales y los registra en la historia clínica.)*
 a. monitori b. monitorano c. ha monitorato d. monitora
1. annotiamo 2. ha riferito 3. monitora



5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Cambio turno in reparto

- Giulia (infermiera, turno uscente):** *Ciao Marco, cambio turno: siamo in reparto medicina, letto 12. Ho aggiornato la cartella clinica e il verbale del turno.*
(Hola Marco, cambio de turno: estamos en la unidad de medicina, cama 12. He actualizado la historia clínica y el informe del turno.)
- Marco (infermiere, turno entrante):** *Ok, com'è il quadro clinico? Il paziente è cosciente? Com'è la scala del dolore?*
(Ok, ¿cómo está el cuadro clínico? ¿El paciente está consciente? ¿Cómo está la escala del dolor?)
- Giulia (infermiera, turno uscente):** *Sì, paziente cosciente e orientato. Dolore 6 su 10; dopo la somministrazione dei farmaci è sceso a 4, ma la situazione è ancora in corso di valutazione.*
(Sí, paciente consciente y orientado. Dolor 6 sobre 10; después de la administración de los medicamentos bajó a 4, pero la situación todavía está en curso de evaluación.)
- Marco (infermiere, turno entrante):** *Devo riferire qualcosa al medico? Devo segnalare un cambiamento subito?*
(¿Debo comunicar algo al médico? ¿Debo señalar un cambio de inmediato?)
- Giulia (infermiera, turno uscente):** *Sì: stanotte c'è stato un leggero peggioramento della saturazione, poi si è stabilizzato. Rileva i segnali vitali ogni due ore e monitora; se scende di nuovo, segnalalo subito e annotalo sul report.*
(Sí: esta noche hubo un ligero empeoramiento de la saturación, luego se estabilizó. Toma los signos vitales cada dos horas y monitoriza; si vuelve a bajar, señalalo de inmediato y anótalo en el reporte.)

1. Perché Giulia dice che la situazione è "in corso di valutazione"?

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Nel report scrivo che... / Il paziente è cosciente e riferisce... / Da riferire al medico: c'è un miglioramento/peggioramento di...



1. Sei al cambio turno: descrivi brevemente il quadro clinico del paziente e cosa devi ancora monitorare.
-
2. Dopo la somministrazione dei farmaci noti un cambiamento: cosa annoti nel report e cosa riferisci al medico?
-

7. Escritura: WhatsApp (chat del reparto) (QR: IA+)

Ciao Laura, sono **Paola** (caposala). Per il **cambio turno** di oggi, mi serve un aggiornamento su **Sig. Bianchi**, letto 12.

- È **paziente cosciente**?
- Valori: PA, temperatura, saturazione.
- **Scala del dolore** (0-10) e se ha chiesto analgesico.
- Farmaci: com'è andata la **somministrazione**?
- C'è qualcosa **da riferire al medico** (miglioramento/peggioramento)?

Grazie, mi serve entro le 14:00.



Escribete una respuesta adecuada: *Durante il turno ho rilevato... / La scala del dolore è... e ho somministrato... / Da riferire al medico: ... / È in corso di valutazione...*
